

Appendix 1

Oral Proficiency Assessment for Bilingual Children (OBC)

Dialogue Task

1. Asking information

Now look at this card. Suppose you want to go to a swimming pool, but you don't know: whether it is open on Saturdays; what time it is open, how much the entrance fee for children is. Call the place and find out.

Receiving messages (Message card)

(Role-plays)

1. Now suppose you are at home. Your mother is out. The phone rings. (Ring-ring) Answer the phone.

Hello! Is this (name)'s?

Can I talk to your mother?

When will she be back?

Please tell her to call me back.

My name's Smith, and the phone number is 222-1234.

Now your mother is back.

I'm home. Did anyone call me?

Thank you.

Cognitive Tasks

1. Storytelling

A little child wants you to tell him a story. Choose one of these pictures, and tell him the story.

2. Pollution

Now look at this card. The earth is crying. Why do you think it is crying?

What do you think we can do to solve this problem?

3. Negotiation

Now look at this card. You want to have a new bike. Ask your mother to buy a new one.

4. Comparisons

Which language do you think is more difficult to learn, Japanese or English?

(What's the most difficult thing about learning English for you?)

How are your American/Canadian friends different from Japanese friends?

What do you think is the difference between Japan and America?

[If no questions are answered, ask the following three questions.]

Which schools do you like better, the Japanese school or the local school here?

Why do you like it?

How is the Japanese school different from the local school?

Appendix 2

Results of the OBC Cognitive Tasks (English and Japanese)

	Points	/13	/20	/33
Student	OBC	Cog I	Cog II	Total
S1	E	9.5	20	29.5
	%	73	100	89
	J	12	18	30
	%	92	90	91
S12	E	9	20	29
	%	69	100	88
	J	12	18	30
	%	92	90	91
S9	E	11.5	20	31.5
	%	88	100	95
	J	8	20	28
	%	62	100	85
S10	E	11	20	31
	%	85	100	95
	J	12	18	30
	%	92	90	91
S2	E	5.5	5	10.5
	%	42	25	32
	J	8	10	18
	%	62	50	55
S6	E	12	20	32
	%	92	100	97
	J	12	18	30
	%	92	90	91
S11	E	8.5	15	23.5
	%	65	75	71
	J	7	12	19
	%	54	60	58
S14	E	9	20	29
	%	69	100	88
	J	9	16	25
	%	100	80	76
S13	E	6.5	15	21.5
	%	50	75	65
	J	11	14	25
	%	85	70	76
S3	E	7	12	19
	%	54	60	58
	J	12	18	30
	%	92	90	91
S8	E	12	14	26
	%	92	70	79
	J	10	12	22
	%	77	60	72
S22	E	6	14	20
	%	46	70	61
	J	10	18	28
	%	77	90	85

	Points	/13	/20	/33
Student	OBC	Cog I	Cog II	Total
S4	E	10	20	30
	%	73	100	89
	J	8	12	20
	%	62	60	61
S16	E	8	20	28
	%	62	100	85
	J	8	10	18
	%	62	50	55
S17	E	4	8	12
	%	27	40	35
	J	12	18	30
	%	88	90	89
S18	E	8	12	20
	%	62	60	61
	J	12	18	30
	%	92	90	91
S15	E	6	10	16
	%	46	50	48
	J	13	20	33
	%	100	100	100
S5	E	11	8	19
	%	85	40	58
	J	9	14	23
	%	69	70	70
S7	E	4	3	7
	%	27	15	21
	J	6	12	18
	%	46	60	55
S19	E	1	2	3
	%	8	10	9
	J	6	14	20
	%	46	70	61
S20	E	3	6	9
	%	23	30	27
	J	10	18	28
	%	77	90	85
S21	E	9	20	29
	%	69	100	88
	J	N/A		
	%	N/A		
Average	E	8	14	21
	%	59	68	64
	J	10	16	26
	%	76	78	77